

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:68

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                         |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś i zapytałbym nie odpowiedzcie Mi lub wypuścilibyście                                |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | i choćbym zapytał, i tak nie odpowiecie.                                                      |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Jeśli zaś spytam, nie odpowiecie.                                                             |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Jeśli zaś i zapytałbym nie odpowiedzcie Mi lub wypuścilibyście                                |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Cóż z tego, że zapytam — i tak nie odpowiecie.                                                |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | A jeśli też o coś zapytam, nie odpowiecie mi ani mnie nie wypuścicie.                         |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | A jeźlibym też o co pytał, nie odpowiecie mi, ani mię wypuścicie.                             |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | a jeśli i spytam, nie odpowiecie mi ani wypuścicie.                                           |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | a jeśli was zapytam, nie dacie Mi odpowiedzi.                                                 |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | A choćbym pytał, nie odpowiecie.                                                              |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | a jeśli zapytam, nie odpowiecie.                                                              |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | a jeśli zapytam, nie odpowiecie.                                                              |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | a jeśli zapytam, nie dacie odpowiedzi.                                                        |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | a jeśli ja wam będę stawiał pytania, to mi nie dacie odpowiedzi.                              |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | a jeżeli zapytam, nie odpowiecie.                                                             |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | якщо ж запитаю, не відповісте [мені і не відпустите].                                         |
| EDB      | Przekład dynamiczny    | Ewangelie dla badaczy                              | jeźliby zaś wezwałbym do uwyrażnienia się, żadną metodą nie odróżnilibyście się w odpowiedzi. |

|         |                     |                                         |                                                            |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Zaś jeśli bym spytał nie odpowiecie mi, ani nie uwolnicie. |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a jeśli was zapytam, nie odpowiecie.                       |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Gdybym zaś ja was pytał, wcale byście nie odpowiedzieli.   |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | A jeśli zapytam o powód, nie odpowiecie—odrzekł.           |